Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | otwierając i podając że Pomazańcowi trzeba było wycierpieć i powstać z martwych i że Ten jest Pomazaniec Jezus którego ja zwiastuję wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wyjaśniając\* i dowodząc, że Chrystus musiał cierpieć\*\* i powstać z martwych\*\*\* oraz że: To jest Chrystus – ten Jezus,\*\*\*\* którego ja wam głoszę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | otwierając i podawając, że Pomazaniec trzeba było wycierpieć i wstać\* z martwych, i że: "Ten\*\* jest Pomazaniec, Jezus, którego ja zwiastuję wam". [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | otwierając i podając że Pomazańcowi trzeba było wycierpieć i powstać z martwych i że Ten jest Pomazaniec Jezus którego ja zwiastuję wam |

1. 1) wyjaśniając, διανοίγων, zob. <x>490 24:32</x>;<x>490 24:45</x>; <x>510 16:14</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 50:6</x>; <x>290 53:3</x>; <x>490 24:26</x>; <x>510 3:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 20:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 20:31</x>; <x>510 9:22</x>; <x>510 18:5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Składniej: "że trzeba było, aby Pomazaniec wycierpiał i wstał". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Według składni polskiej: "to". [↑](#footnote-ref-7)